

| | |
|-----------------------------|---|
| abaXX | Entwicklungsleitfäden (Java), Spezifikationen für Software |
| ABB Automation | Bedienungsanleitungen, Kataloge, Preislisten, Windenergie, Arbeitszeugnisse, Sicherheitshandbuch |
| ABB AG | Geschäftsbericht |
| ABB AS | Benutzerhandbuch |
| ABB STOTZ-KONTAKT | Kataloge, Broschüren für die Bereiche Automatisierung, Elektrotechnik, neue Energien: Solarenergie, Schalt- und Steuerungstechnik |
| ABB Industrietechnik | Produktbeschreibungen, u. a. für Website, Broschüren, Präsentationen, Pressemeldungen und Artikel, Installations- und Benutzerhandbücher |
| ABB Schaltanlagen | Handbücher für ERP-Systeme |
| Accenture | Marketingbroschüren, Leistungsbeschreibungen und Implementierungsunterlagen für den Bereich ERP-System, Software-Entwicklung; Studien/Marktanalysen für den Bereich Telekommunikation |
| Aenova Holding | Software-Dokumentation |
| Agilent | Werbetexte für den Bereich Messtechnik |

| | |
|-------------------------------------|---|
| A&B ONE | Marketingtexte, Pressemitteilungen |
| AKG Software | Software und Anwenderdokumentation für den Bereich Straßen- und Schienenbau |
| Allmed Pharma-Vertriebs-GmbH | Benutzerhandbuch für Medizinische Software |
| AlphaCAM | Software, Referenzdokumentation und Schulungsunterlagen zum Thema CAD/CAM-Systeme unter UNIX; Marktanalysen zu Rapid Prototyping & Rapid Tooling |
| Alpine Electronics | Produktbeschreibungen, Marketingunterlagen, Pressemeldungen zum Thema Navigationssysteme, Mobile Media Stations |
| Alstom | Marketingtexte und Unternehmenskommunikation zum Thema Energieanlagen, Energieversorgung |
| asCom confection GmbH | Zertifikate und Zeugnisse |
| AT&T | Produktbeschreibungen für Telekommunikations-Software |
| AVM | Handbücher, Schulungshandbücher, Pressemitteilungen und Werbematerial für ISDN-Produkte |

| | |
|---------------------------|---|
| BASF | Dokumente aus den Bereichen LIMS, Logistik, Marketing, Qualitätssicherung, Personalwesen, Rechnungswesen, Unternehmenskommunikation und Recht; Quartalsberichte und Geschäftsberichte |
| Bartec | Bedienungsanleitungen für den Bereich Steuerungs- und Messtechnik/Messgeräte |
| Biotronik | Terminologie-Extraktion für den Bereich Medizintechnik |
| Bombardier | Newsletter, Pressemitteilungen, interne Dokumente und Angebotsunterlagen |
| Bopp & Reuther | Kompodium, Webseiten, Kataloginhalte zum Thema Sicherheits- und Regelarmaturen |
| Brain Appeal | Webseitentexte |
| Bühler | Werbebroschüren, Event-Kommunikation zum Thema Lebensmitteltechnik |
| CNA e.V. | Flyer, Werbebroschüren |
| Command | SAP-Machbarkeitsstudie |
| Commerzbank | Benutzerhandbücher für Finanz- und Banken-Software; Spezifikationen für Software-Entwicklung Interne Handbücher und Newsletter zum Thema Bilanzierungsrichtlinien (IAS); Kreditprotokolle aus dem Bereich Bankwesen; Wirtschaftsprüfungsberichte; Konsultationspapiere und interne Informationen zum Thema Basel II und Basel III; |

| | |
|-------------------------------------|--|
| Corden Pharma | Formulare, Zertifikate, GMP-Unterlagen aus dem Bereich Pharmaindustrie |
| Creative Communications | Broschüren |
| Cs2 Informatik | Technische Bedienungsanleitungen, Software-Oberflächen |
| Daiichi Sankyo | Software-Übersetzungen, Schulungsunterlagen, Verfahrensanweisungen aus dem Bereich Pharmaindustrie |
| Dalkia | Marketingunterlagen, Schulungsunterlagen, Präsentationen zum Thema Energiewirtschaft |
| DeTeCSM | Marketingunterlagen, Strategiepapiere für Telekommunikation |
| Deutsche Telekom | Handbücher Bedienungsanleitungen, Ausschreibungsunterlagen, Schulungsunterlagen, Webseiten und andere Texte aus folgenden Bereichen: Datenbanksystem, Protokoll für elektronischen Zahlungsverkehr, Fernschulungssystem, Datenverschlüsselung, Satellitenmodem, Kommunikations-Software, INMS, Mail-System, Systeminstallation, Datensicherheit, Netzwerkverwaltung, oneERP sowie andere Fachtexte und Handbücher aus den Bereichen IT und Telekommunikation |
| Dicke Kreativ | Marketingunterlagen und Webseiten |
| Die Botschafter Werbeagentur | Kataloge und Produktbroschüren zum Thema Automatisierungstechnik |

| | |
|---------------------------|---|
| Drent Goebel | Angebote, Korrespondenz, Verträge, Dokumente Zahlungsverkehr im Außenhandel, Produktbeschreibungen, technische Beschreibungen, Bedienungsanleitungen zum Thema Drucktechnik |
| DT Netsolution | Handbücher und Fachtexte aus dem Bereich IT, Software-Lokalisierung, Marketingunterlagen und Webseiten |
| DZB Bank | Musterschreiben |
| Easy Software AG | Dokumentation einer Archivierungs-Software |
| Eichbaum | Verträge, Magazinartikel |
| ELSTER Messtechnik | Software und Online-Hilfe unter Windows |
| emPowerment | Webseitentexte, Betriebsorganisation |
| Envisiontec | Bedienungsanleitungen, Datenblätter zum Thema Rapid Prototyping System |
| EPI-USE | Software-Oberflächen, Benutzerhandbücher, Marketingbroschüren, Produkt- und Release-Informationen für den Bereich Software für Personalwesen (SAP) |
| Euroforum | Marketingunterlagen |
| Eurokongress | Kommunikationsunterlagen |

EU-spezifische Texte aus folgenden Bereichen:

- Agentur für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER)
- Amt der Europäischen Union für Geistiges Eigentum (EUIPO)
- Ausschuss für die einheitliche Abwicklung (SRB)
- Europäische Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-LISA)
- Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (Frontex)
- Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA)
- Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA)
- Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA)
- Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA)
- Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA)
- Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD)
- Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA)
- Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA)
- Europäische Beobachtungsstelle für das Arbeitsleben (EurWORK)
- Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD)
- Europäische Chemikalienagentur (ECHA)
- Europäische Eisenbahnagentur (ERA)
- Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA)
- Europäisches Institut für Innovation und Technologie (EIT)
- Europäische Stelle zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (EUMC)
- Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF)

EU (Fortsetzung)

- Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound)
- Europäische Umweltagentur (EUA)
- Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA)
- Europäische Zentralbank (EZB)
- Europäischer Bürgerbeauftragter (OMBUDSMAN)
- Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB)
- Europäischer Rechnungshof
- Europäisches Amt für Personalauswahl (EPSO)
- Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE)
- Europäisches Polizeiamt (EUROPOL)
- Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen (EASO)
- Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC)
- Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur (EACEA)
- Exekutivagentur für Innovation und Netze (INEA)
- Exekutivagentur für Verbraucher, Gesundheit und Lebensmittel (Chafea)
- Finanzwesen (Regulatorische Angelegenheiten im Bereich Banken, Versicherungen und Börsen (Solvency II, CRR/CRD, Basel III))
- Gemeinsame Forschungsstelle (JRC)
- Gemeinschaftliches Sortenamnt (CPVO)
- Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und Integration (EMPL)
- Generaldirektion Betrugsbekämpfung (OLAF)
- Generaldirektion Bildung und Kultur (EAC)
- Generaldirektion Binnenmarkt, Industrie, Unternehmertum und KMU (GROW)
- Generaldirektion Datenverarbeitung (DIGIT)
- Generaldirektion Energie (ENER)
- Generaldirektion Entwicklung und Zusammenarbeit (DEVCO)

EU (Fortsetzung)

- Generaldirektion Finanzstabilität, Finanzdienstleistungen und Kapitalmarktunion (FISMA)
- Generaldirektion Gesundheit und Lebensmittelsicherheit (SANTE)
- Generaldirektion Handel (TRADE)
- Generaldirektion Haushalt (BUDG)
- Generaldirektion Humanressourcen und Sicherheit (HR)
- Generaldirektion Justiz und Verbraucher (JUST)
- Generaldirektion Klimapolitik (CLIMA)
- Generaldirektion Kommunikationsnetze, Inhalte und Technologien (CNECT)
- Generaldirektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung (AGRI)
- Generaldirektion Maritime Angelegenheiten und Fischerei (MARE)
- Generaldirektion Migration und Inneres (HOME)
- Generaldirektion Mobilität und Verkehr (MOVE)
- Generaldirektion Nachbarschaftspolitik und Erweiterungsverhandlungen (NEAR)
- Generaldirektion Regionalpolitik und Stadtentwicklung (REGIO)
- Generaldirektion Steuern und Zollunion (TAXUD)
- Generaldirektion Umwelt (ENV)
- Generaldirektion Wettbewerb (COMP)
- Generaldirektion Wirtschaft und Finanzen (ECFIN)
- Generalsekretariat der Europäischen Kommission (SG)
- Gremium Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation (BEREC)
- Informationstechnologie
- Innergemeinschaftliche Handelsstatistik (Intrastat)
- Research Participant Portal (PP)
- SESAR Joint Undertaking (SJU)
- Statistisches Amt der Europäischen Union (Eurostat)

| | |
|--|--|
| EU (Fortsetzung) | · Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (CDT) |
| Europäisches Patentamt | Berichte und Präsentationen zum Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ), Berichte und Bekanntmachungen, Budgetunterlagen |
| Exact Software | Schulungshandbücher, Terminologievalidierung |
| Falke | Patente, Patentanmeldungen für den Bereich Textilindustrie |
| Fitout | Technischer Bericht |
| Festo | Software, Handbücher, Presseunterlagen, Produktbeschreibungen, Webseiten zum Thema Pneumatik, Automation |
| Grutzeck-Software | Adressprogramm-Software |
| Gürtlerbachmann GmbH | BASF-Mitarbeitermagazin |
| H.B. Fuller | Dokumentation gemäß DIN/ISO 9001, Newsletter |
| Hensel Kommunikation Werbeagentur | Präsentationen, Werbebroschüren, Marketingunterlagen |
| Hewlett Packard | Software |
| Hilger und Kern Industrietechnik | Technische Bedienungsanleitungen, Terminologieverwaltung zu Dosiertechnik |

Hughes Network Systems GmbH

Marketing, Webseiten zum Thema Satellitentechnik, Verträge, Mitarbeiterkommunikation, Betriebsorganisation

ibemo Industrie Service GmbH

Urkundenübersetzung

IBM

Software, Referenzhandbücher, Schulungs- und Werbeunterlagen, CBT-Software mit Hilfeinformationen zu CAD/CAM-System unter UNIX (CATIA);
Betriebssysteme/Großrechner (9370) und Midrange (AS/400): Software;
Systemverwaltung (TSO/ICF, ISPF/PDF etc.): Software, Systemtests und Handbücher;
Dokumentationsverwaltungssystem (PRDM): Software, Systemtests und Handbücher;
Expertensystem (Expert System Environment): Software, Systemtests und Handbücher;
System zur Unternehmensmodellierung (DevelopMate): Software (unter OS/2), Systemtests, Handbücher;
Handbücher zu PPS/ERP-System (MAPICS);
Gerätebeschreibungen zu Terminals, Druckern, Plottern
Handbücher zu SAA-Architektur

ICM Team Training

Kundenspezifische Schulungsunterlagen für ERP-System (SAP)

IFOK

Webseiten, Newsletter zum Thema Unternehmensberatung; Strategiepapier zu Mobilitäts- und Kraftstoffstrategie

IFS

Software, Schulungsunterlagen, Werbematerial, Präsentationen, Online-Hilfe (HTML) zu ERP-System

| | |
|------------------------------------|--|
| Informix | Werbematerial zu diversen Software-Produkten |
| John Deere | Schulungsunterlagen, Präsentationen zum Thema ERP/CAD, Qualitätsmanagement, Produktion |
| Kiosk Mediendienste | Lektorat von Fachzeitschriften |
| Kömmerling Chemische Fabrik | Pressemitteilungen, Webseiten, Marketingunterlagen aus dem Bereich Klebstoffe/ Dichtstoffe |
| KW Kranwerke AG | Bedienungsanleitungen, Anforderungskataloge, Ausschreibungs- und Angebotsunterlagen, Verträge, Marketing- und Event-Unterlagen |
| LANXESS Deutschland | Englisch-Unterricht: Wirtschaftsenglisch, technisches Englisch Pflichtenheft für Software |
| Leonardo | Unternehmensdarstellungen, Präsentationen, Exposés für den Bereich Investment Financing/Mergers & Acquisitions |
| Livingston | Schulungshandbücher zu ERP-Software |
| M&A Consultants (IMAP) | Unternehmensdarstellungen, Exposés, Bilanzauszüge für den Bereich Mergers & Acquisitions |
| MAG IAS | Vertragstexte |
| Mapics (jetzt: Peoplesoft) | Marketingunterlagen, Newsletter, Produktbeschreibungen für ERP-Systeme |

| | |
|--|--|
| Marcam | Software, Handbücher, Schulungsunterlagen, Werbematerial ERP-Systeme; Software, Handbücher, Schulungsunterlagen, Werbematerial für Instandhaltungssysteme Erstellung von Online-Hilfe (AS/400 und Windows) Terminologievalidierung, Übersetzungsvalidierung |
| Dr. Materna GmbH | Handbücher |
| Maxdata | Projektunterlagen für Systemimplementierung, Schulungsunterlagen, Bedienungsanleitungen, Referenzhandbücher, Präsentationen, Unternehmensglossar, Verfahrensanweisungen, Werbebroschüren, Software-Oberflächen Bereiche: Informationstechnologie, Berichtswesen, Rechnungswesen, Projektmanagement, Logistik |
| Microsoft (Marketing) | Pressemitteilungen, Produktbeschreibungen, Produktankündigungen |
| MMS Marketing & Media-Service | Marketingunterlagen, Bedienungsanleitungen zu Dentaltechnik |
| Montran | Handbücher, Spezifikationen, Entwicklungsdokumentation für Banken-Software |
| MT Robot AG | Materialwirtschaft (Fertigung) |
| Norwegian Cruise Line (NCL) | Kreuzschifffahrtsprogramme, Unterlagen für Gäste an Bord; Börsenmeldungen, Bilanzauszüge |
| NetDimensions | Webseiten, Broschüren, Pressemitteilungen Verträge |

| | |
|--|---|
| netz-d-sign Werbeagentur | Marketingbroschüre, Webseiten, Event-Kommunikation für die Lebensmittelindustrie |
| Novell | Netware-Installationshandbücher |
| Opel | Sicherheitsdokumentation, Ausschreibungsunterlagen |
| Opportunity Advertising | Marketingunterlagen aus verschiedenen Bereichen |
| Oracle | Marketingunterlagen zu ERP-System für Konsumgüterindustrie Software, Online-Hilfe, Schulungsunterlagen zu ERP-System |
| Orbis | Präsentationen, Webseiten zu SAP-Software |
| Osika | Präsentationen, Werbebroschüren zu Immobilienwirtschaft |
| Osram | Schulungsunterlagen |
| Pleon | Pressemitteilungen, Webseiten zum Thema Sport; Marketingunterlagen |
| Procter & Gamble | Schulungsunterlagen |
| PROMOS consult | Software-Leistungsbeschreibung, Produktbroschüren, Marketingunterlagen zu Immobilienwirtschaft |
| Publik. Agentur für Kommunikation | Marketingunterlagen, Mitarbeitermagazin, Broschüren aus dem Bereich Elektrotechnik |

| | |
|-----------------------------|--|
| Publik (Fortsetzung) | Pressemitteilungen, Messe- und Veranstaltungskommunikation, Webseiten zum Thema Lebensmittelindustrie Pressemitteilungen, Veranstaltungs- und Event-Kommunikation, Newsletter Exposés, Börsengangunterlagen (IPO), Investor-Relations-Kommunikation |
| RealTech AG | Webseiten, Marketingunterlagen, Pressemitteilungen, Börsenmeldungen, Quartalsberichte, Geschäftsberichte |
| Reval | Webseiten, Strategiepapiere, Presseartikel, Pressemitteilungen zu Finanz-/ Börsen-Software |
| Right To Play | Trainingsmaterial für gemeinnützige Organisation, Organisationsüberblick |
| Rochade | Verträge, Richtlinien, Gutachten, Gerichtsakten, Korrespondenz |
| RWE Power AG | Implementierungsunterlagen (Prozessbeschreibungen und Fachkonzepte) |
| RWTH | Medizinische Studie |
| SAP | Schulungshandbücher und Anwenderdokumentation Software (z. B. SAP Cloud for Customer: gesamte Software und Doku) Terminologie (Übersetzung und Freigabe) SAP Notes Pressemitteilungen und Fachzeitschriftenartikel, Reden und Präsentationsfolien Werbematerial, Mitarbeiterprofile, Produktbeschreibungen, Systemspezifikationen |

SAP (Fortsetzung)

Lektorat von Schulungsunterlagen
Software-Beratung: Pressemeldungen, Kampagnen und Mailings, Newsletter, Kundenzeitschrift,
Veranstaltungskommunikation, Präsentationen, Pressemeldungen, Marketingunterlagen, interne Zeitschrift, Mitarbeiterkommunikation, Arbeitszeugnisse, Mitarbeiterprofile
Software-Schulungen: Schulungsankündigungen, -einladungen, -beschreibungen
Produktbeschreibungen

**Schröder & Dietrich
Anlageberatung**

Verträge

scanware electronic

Handbücher, Software, Produktbroschüren, Pressemeldungen für den Bereich Füllgut- und Packmittelkontrolle

Schuster & Co.

Webseiten, Angebote, AGB für den Bereich Rohrbiegung

Siemens

ATM-Handbuch für den Bereich Telekommunikation, Ausschreibungsunterlagen für Telekommunikationsanlagen

SIM Automation

Präsentationen und Produktbeschreibungen für den Bereich Fabrikautomation

**SKF
smartShift**

Terminologie-Extraktion für den Bereich Lagertechnik
Webseiten, Whitepaper, Case Study

Soffcon

Administratorhandbuch, Lastenheft Informations- und Controllingsystem, Sicherheitshandbuch, Schulungsunterlagen, Verträge für den Bereich Software

| | |
|--------------------------------------|--|
| Software AG | Newsletter- und Fachzeitschriftenartikel, Geschäftsberichte, Präsentationen, Whitepaper, Produktbeschreibungen für den Bereich Datenbank-Software, Client/Server-Systeme; Referenzhandbücher zu FiBu-Software |
| Stadtwerke Kaiserslautern | Verträge, AGB, Kundeninformationen zum Thema Energiewirtschaft |
| Steria Schweiz AG | Präsentation, Projektplan zur SAP-Implementierung |
| Sulzer Pumpen | Bilanzen |
| SunGard | Verträge, Produktbeschreibungen, Werbebroschüren, Pressemeldungen, Webseiten zum Thema Finanz-/Börsen-Software |
| Swatch | Marketingunterlagen, Pressemeldungen, Kundenzeitschrift, Event-Kommunikation, Kundenkommunikation, Geschäftsberichte für die Uhrenindustrie |
| Swisscom | Unternehmenskommunikation, Webseiten, Pressemitteilungen, Kundenzeitschrift, Success Storys, Kampagnen und Mailings, Präsentationen für den Bereich Telekommunikation; Abrechnungs-Software |
| Tmp.worldwide | Pressemeldungen, Präsentationen, Webseiten, Handbücher |
| Tobit Software | Produktbeschreibungen, Webseiten, Installationsanleitungen, Bedienungsanleitungen, Systemhandbücher, Schulungsunterlagen, Marketingunterlagen, Lizenzbedingungen für den Bereich Telekommunikation |

| | |
|-------------------------------|---|
| Trados (jetzt: SDL) | Webseiten, Marketingunterlagen |
| TÜV International GmbH | Unternehmenskommunikation |
| TÜV InterTraffic | Projektdokumentation |
| TÜV Süd Rail | Sicherheitsgutachten |
| UEFA | Klub-Lizenzierungshandbuch, Finanztexte (IAS/IFRS), Studie zum europäischen Sport, Compliance Audit Report |
| Ultradent | Bedienungsanleitungen und Montageanweisungen, Marketingunterlagen für die Zahnmedizintechnik |
| Ustinov Foundation | Webseiten |
| VDMA | Webseiten für den Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau |
| Vogel & Detambel | Bewerbungsunterlagen zum Thema Personal-Leasing |
| Volkswagen | Normen aus dem Bereich Maschinenbau; Intranet-Auftritt Arbeitsumwelt zum Thema Arbeitsschutz und Arbeitssicherheit |
| VSE AG | Migrationsunterlagen und -dokumentation zu ERP-System (SAP) |
| W2E | Technische Bedienungsanleitungen für den Bereich Windenergie |

| | |
|---|---|
| Waldkirch Verlag | Texte für Bildbände aus der Region |
| Werte Aktiv Beraten (WAB) | Präsentationen |
| Wicom | Bedienungsanleitung zum ERP-System (SAP) |
| Wild | Webseiten, Presstexte, Produktbeschreibungen und Image-Broschüren, Kampagnen, Kundenkommunikation, Präsentationen für den Bereich Lebensmittelindustrie |
| Wordflow | SAP-Software |
| ZVEI Zentralverband Elektrotechnik- und Elektronikindustrie e.V. | Whitepaper, Präsentation, Dienstleistungsleitfaden |